

# 74. Heimattag der Siebenbürger Sachsen

## 75 Jahre Gemeinschaft Mach mit!



Verband der  
Siebenbürger Sachsen  
in Deutschland e.V.

[www.siebenbuerger.de](http://www.siebenbuerger.de)

**Pfingsten 2024**  
**Dinkelsbühl**

## Trefflokale

<b>Agnetheln</b>	Gasthaus Sonne, Weinmarkt 11
<b>Alzen</b>	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
<b>Brenndorf</b>	Goldenes Lamm, Lange Gasse 26/28
<b>Bukarest</b>	Hezelhof, Segringer Str. 7
<b>Denndorf</b>	Waldesruh, Unterwinstetten 12
<b>Deutsch-Kreuz</b>	Blauer Hecht, Schweinemarkt 1
<b>Dobring</b>	Schranne, Festsaal, Weinmarkt 7
<b>Felmern</b>	Zur Glocke, Weinmarkt 1
<b>Großau</b>	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
<b>Großscheuern</b>	Zur Glocke, Weinmarkt 1
<b>Hamruden</b>	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
<b>Heldsdorf</b>	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Str. 5
<b>Heltau</b>	Brunos, Segringer Str. 48 (selbes Lokal wie bisher)
<b>Hetzeldorf</b>	Schranne, Festsaal, Weinmarkt 7
<b>Honigberg</b>	Blauer Hecht, Schweinemarkt 1
<b>Kleinschelken</b>	Gasthaus Sonne, Weinmarkt 11
<b>Keisd</b>	Waldesruh, Unterwinstetten 12
<b>Mardisch</b>	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Str. 5
<b>Marienburg</b>	Hezelhof, Segringer Str. 7
<b>Mergeln</b>	Restaurant Piazza, Segringer Str. 8
<b>Meschen</b>	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
<b>Neppendorf</b>	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
<b>Nußbach</b>	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
<b>Petersberg</b>	Zum Koppen, Segringer Str. 38
<b>Radeln</b>	Schranne, Festsaal, Weinmarkt 7
<b>Rosenau</b>	Schranne, Kleiner Saal, Weinmarkt 7
<b>Rothbach</b>	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
<b>Schirkanyen</b>	Schranne, Festsaal, Weinmarkt 7
<b>Schönau</b>	Schönauer Schrebergarten, Neue Promenade 2
<b>Schönberg</b>	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
<b>Schorsten</b>	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
<b>Stein</b>	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
<b>Tartlau</b>	Blauer Hecht, Schweinemarkt 1
<b>Trappold</b>	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
<b>Waldhütten</b>	Zum Stern, Dr.-Martin-Luther-Str. 18
<b>Weidenbach</b>	Brunos, Segringer Str. 48 (selbes Lokal wie bisher)
<b>Weißkirch/Schäßburg</b>	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
<b>Wolkendorf</b>	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Str. 5
<b>Zeiden</b>	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16



## Zum Geleit

Sehr geehrte Gäste des Heimattags, liebe Landsleute,

zum 74. Heimattag der Siebenbürger Sachsen begrüße ich Sie alle ganz herzlich in Dinkelsbühl, der Partnerstadt des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland. Ein ganz besonderes Pfingst-wochenende wird uns erneut generationenübergreifend

unsere Kultur und Gemeinschaft genießen lassen. Im Mittelpunkt des Heimattags steht der 75. Geburtstag unseres Verbandes, den wir alle gemeinsam in Dinkelsbühl gebührend würdigen werden. „75 Jahre Gemeinschaft – Mach mit!“ ist daher auch das Motto, unter das wir den Heimattag gestellt haben. Es soll uns daran erinnern, dass wir nur als Gemeinschaft unsere Kultur und Traditionen in die Zukunft führen können. Jede Siebenbürger Sächsin, jeder Siebenbürger Sachse ist herzlich eingeladen, an der Weiterentwicklung unseres Verbandslebens aktiv mitzuwirken.

Würdigen wollen wir aber auch das 800. Jubiläum des Andeanums, jenes königlichen Freibriefs, der über viele Jahrhunderte zu einer Art Grundgesetz der Siebenbürger Sachsen werden sollte. Genauso erinnern wir aber auch an die 80 Jahre seit der Evakuierung der Nordsiebenbürger Sachsen und des damit verbundenen Endes unserer geschlossenen Siedlung in Siebenbürgen.

Der Mitausrichter des diesjährigen Heimattages – die Landesgruppe Nordrhein-Westfalen – wird ebenso Akzente im Programm setzen wie auch die Siebenbürgisch-Sächsische Jugend in Deutschland (SJD), die erneut einen großen Teil des Programms in Eigenregie durchführen wird. Genießen Sie den farbenprächtigen Trachtenzug wie auch die zahlreichen Veranstaltungen, die Sie besuchen können. Ein herzlicher Dank geht an alle, die zum Gelingen dieses Heimattags beitragen, wie auch an unsere Partnerstadt Dinkelsbühl, die auch zum 74. Heimattag ihre Tore für uns Siebenbürger Sachsen öffnet.

Rainer Lehni, Bundesvorsitzender

Willkommensgruß  
zum Heimattag der  
Siebenbürger Sachsen  
an Pfingsten 2024



Liebe Siebenbürger Sachsen,

95 Prozent der Siebenbürger Sachsen verließen beginnend mit dem Jahr 1944 ihre Heimat, in der sie seit 800 Jahren eine eigenständige Kultur aufgebaut und gepflegt hatten. Etwa 36 000 Menschen hatten 1944 die Flucht ergriffen. Viele von euch haben in Dinkelsbühl ihr neues Zuhause gefunden.

1949 wurde der Verband der Siebenbürger Sachsen gegründet. Der Zweck war die Integration der Siebenbürger Sachsen in Deutschland, die Förderung der weltweiten Vernetzung der Siebenbürger Sachsen als grenzüberschreitende Gemeinschaft in der weltweiten Föderation der Siebenbürger Sachsen und die Erhaltung und Förderung siebenbürgisch-sächsischer Kultur.

Diese Gründung ist mittlerweile 75 Jahre her und ich muss sagen, der Verband hat seinen Zweck mehr als erfüllt. Die Siebenbürger Sachsen sind ein lebendiges Beispiel für die Vielfalt und den Reichtum der deutschen Kultur in Europa. Euer Engagement, eure Verbundenheit und eure Leidenschaft für eure Heimat sind bewundernswert und inspirierend. Ihr habt euch hier bei uns in Dinkelsbühl bestens integriert und ich bin stolz darauf, euch hier in meiner Stadt als Bürger begrüßen zu dürfen! Ich möchte allen Mitgliedern des Verbandes der Siebenbürger Sachsen herzlich danken für ihr Engagement und ihren Einsatz.

Der Heimattag ist eine Gelegenheit, zusammenzukommen, sich auszutauschen und gemeinsam zu feiern. Ich freue mich auch heuer wieder auf ein Fest der Freude, der Erinnerung und der Gemeinschaft. Ich wünsche euch allen eine wunderbare Zeit und freue mich auf interessante Gespräche und Begegnungen.

*Christoph Hammer*

Dr. Christoph Hammer,  
Oberbürgermeister der Großen Kreisstadt Dinkelsbühl

**Gestaltung des Heimattages:**

Landesgruppe Nordrhein-Westfalen, Bundesgeschäftsstelle, Siebenbürgisch-Sächsische Jugend in Deutschland (SJD), Fachreferate Organisation Heimattag und Kultur sowie Gemeinschaft Evangelischer Siebenbürger Sachsen und Banater Schwaben im Diakonischen Werk der EKD – Hilfskomitee e.V.

Koordination: Horst Wellmann

**Festkanzlei**

Fr 15-18 Uhr



Rathaus, Segringer Straße 30

Sa-So 8-18 Uhr



Mo 8-12 Uhr

**Infostand des Verbandes der Siebenbürger Sachsen:**

Vor dem kath. Münster, Fr 17-19 Uhr, Sa 9-18 Uhr, So 9-19 Uhr

Verantwortlich: Astrid Göddert, Heidi Mößner

Auskünfte zu Heimattag und Verband, Infomaterial, Merchandise, Publikationen, Festabzeichen fürs Große Sachsentreffen ...

**Festabzeichen für den Heimattag 2024** sind hier erhältlich:

Infostand, Festkanzlei, Schranne, Festzelt, Stadttore (Sonntag)

Verantwortlich: Heike Mai-Lehni

**Kontakt- und Informationsstände:** *Schranne*, Sa-So, 9-18 Uhr

- Demokratisches Forum der Deutschen in Siebenbürgen
- Kulturwoche Haferland und M&V Schmidt Stiftung
- Verband der Siebenbürgisch-Sächsischen Heimatortsgemeinschaften (HOGs)
- Verein Kulturerbe Kirchenburgen

**Für die Kleinen und Mittelgroßen** (siehe auch Programm):

Samstag: 11 Uhr: Modellraketen bauen und starten

13-19 Uhr: Hüpfburg vor dem kath. Münster

14 Uhr: „Unser Nachwuchs präsentiert sich“

Sonntag: 13 Uhr: „Frau Rettich rettet“ – Kindertheaterstück

15-19 Uhr: Hüpfburg, Basteln und Spiele

beim Festzelt auf dem Schießwasen

**Gedenkbücher** liegen in der Dreikönigskapelle neben dem Segringer Tor auf. Sonntag: 10-13 Uhr und 15-18 Uhr

**Ordnungsdienst:** Die Ordner tragen blau-rote Armbinden.

**Unterkünfte** vermittelt: Touristik Service, Altrathausplatz 14, Tel.: (09851) 902-440, Mail: [touristik.service@dinkelsbuehl.de](mailto:touristik.service@dinkelsbuehl.de)



Ausgewählte Veranstaltungen werden dank einer Kooperation von [Siebenbuenger.de](http://Siebenbuenger.de), der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD) und Radio Siebenbürgen u.a. auf [youtube.com/SiebenbuengerDE](https://youtube.com/SiebenbuengerDE) und [youtube.com/RadioSiebenbuergen](https://youtube.com/RadioSiebenbuergen) live gestreamt.

- Ev. Gemeindehaus St. Paul** (9-19 Uhr), Nördlinger Straße 2
- Buchausstellung mit Verkauf: „Buchversand Südost“ und siebenbürgische Autorinnen und Autoren
  - Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk und weitere Anbieter von Trachten, Schmuck, Kunsthandwerk und Fanartikeln

- Ev. Kirche St. Paul**, Nördlinger Straße
- Siebenbürgen: Streifzüge. Fotografien von Éva Seiler-Iszlai

- Spitalhof** (9-19 Uhr), Dr.-Martin-Luther-Straße 6
- Siebenbürger Markt mit siebenbürgischen Spezialitäten  
Verantwortlich: Heike Mai-Lehni, Michael Konnerth
  - *Heimat verloren – Heimat gefunden. Von Nordsiebenbürgen über Oberösterreich nach Nordrhein-Westfalen.* Ausstellung der Landesgruppe NRW, Kunstgewölbe
  - „*Es war einmal...*“ – *Siebenbürgische Impressionen von Manfred Broich*, Kunstgewölbe
  - *Siebenbürgen – Wurzeln der Sehnsucht.* Ausstellung von Alexander Hauptkorn, Konzertsaal

- Haus der Geschichte Dinkelsbühl** (Sa 9-19 Uhr, So 10-17 Uhr), Altrathausplatz 14, am Heimmattag freier Eintritt
- *Tiefgründig und heiter – Der Grafiker Helmut von Arz.* Ausstellung des Siebenbürgischen Museums Gundelsheim

- Kath. Pfarrzentrum** (9-18 Uhr), Kirchhöflein 1, neben Münster
- *Das Andreamum. 800 Jahre Recht und Verfassung der Siebenbürger Sachsen.* Ausstellung des Deutschen Kulturforums östliches Europa
  - *Informationsausstellung* und *Bücherverkauf* des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde und des Siebenbürgen-Institutes

### Altrathausplatz

- Pavillon zur Entstehung des Ethnographischen Gedenk- und Erlebnisparks in Csíksomlyó (Schomlenberg) im Szeklerland

### Liebe Gäste unseres Heimmattages!

Bekanntnis zur Gemeinschaft heißt auch Beitritt zum Verband der Siebenbürger Sachsen. Nur mit Ihrer Hilfe können wir die Interessen der Siebenbürger Sachsen vertreten.

Familienmitglieder (Ehegatten und Kinder im Sinne des Kindergeldgesetzes) können beitragsfrei Mitglieder werden.

Jugendliche unter 27 Jahren können Mitglieder der „Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland“ (SJD) werden.

Beratung und Beitrittserklärungen erhalten Sie in der Festkanzlei und am Infostand vor dem katholischen Münster.

### Zeltplatz

Am Bahndamm an der Luitpoldstraße – siehe Stadtplan in der Mitte des Heftes – befindet sich der Zeltplatz für Jugendliche mit eigenem Zelt. Er wird von der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD) betreut.

Verantwortlich: Bernd Breit, Frederike Stamm,  
Tobias Krempels, Verena Konnerth-Stanila

*Übernachtungsgebühr* für die gesamte Zeit des Heimattages:

- 55,00 € + Festabzeichen zu 15,00 € je Person
- Für Verbandsmitglieder 30,00 € + Festabzeichen zu 15,00 €  
– sie erhalten einen Gutschein im Wert von 3,00 €.

*Müllkaution:* 10,00 € pro Person sind als Müllkaution zu entrichten. Sie werden bei Abgabe des Müllsacks bis Pfingstmontag um 12 Uhr erstattet.

**Im Bereich des Festzeltes wie auch in ganz Dinkelsbühl sind Abfälle und Müll ausschließlich in den dazu bereitgestellten Mülltonnen zu entsorgen.**

### Festzelt und Siebenbürgisches Dorf

Beide stehen auf dem „Schießwasen“, Von-Raumer-Straße – siehe Stadtplan in der Mitte des Heftes. Von Freitag- bis Sonntagabend siebenbürgische Spezialitäten, deftig bis süß.

Verantwortlich: Ingwelde Juchum, Erhard Bartesch

*Eintritt:* Festabzeichen zu 15,00 € – Verbandsmitglieder erhalten einen Gutschein im Wert von 3,00 €.

Zusätzlicher Eintritt für Tanzveranstaltungen im Festzelt: Freitag 10,00 €, Samstag und Sonntag 6,00 €.

**Das Parken und Übernachten im PKW beim Festzelt und in den anliegenden Straßen ist gemäß Straßenverkehrsordnung nicht gestattet.**




Mitglied  
werden,  
Vorteile  
sichern!



# Programm

## Freitag, 17. Mai 2024

- 12.00 Uhr Der Zeltplatz wird eröffnet  
*Bahndamm an der Luitpoldstraße*
- 18.30 Uhr **Tiefgründig und heiter – der Grafiker Helmut von Arz.** Ausstellung des Siebenbürgischen Museums Gundelsheim. Vernissage mit Empfang  
Einführung: Dr. Markus Lörz, Leiter des Siebenbürgischen Museums  
*Haus der Geschichte Dinkelsbühl, Altrathausplatz 14*
- 20.00 - **Tanzveranstaltung**  
0.45 Uhr Willkommensparty mit der **Nova Band** –  
 Gastauftritt **Duo Sunrise** (siehe Anzeigen S. 20)  
*Festzelt auf dem „Schießwasen“*

## Samstag, 18. Mai 2024

### Sportturniere der Jugend

- 8.00 - **Fußball:** TSV-Sportplatz, Alte Promenade  
18.30 Uhr Verantwortlich: Patrick Bruschi,  
Marc-Alexander Krafft
- 8.00 - **Tennis:** TSV-Tennisplätze, Alte Promenade  
18.00 Uhr Verantwortlich: Ludwig Groffner
- 9.00 - **Volleyball:** Dreifachturnhalle, Ulmer Weg  
18.00 Uhr Verantwortlich: Patrick Bruschi
- Musiksession** 12.00-19.00 Uhr, Skaterplatz  
Verantwortlich: Hans-Jürgen Gaber
- Siegerehrung** im Anschluss an die Turniere
- 9.00 Uhr **Eröffnung der Verkaufsausstellung**  
Verantwortlich: Ute Bako
- Bücher von „Buchversand Südost“ (siehe Anzeige S. 24), Susanne Karres, Malwine Markel, Angelika Meltzer, Karin Scheiner
  - Trachten, Schmuck & Accessoires: Ilse Langer, Richard Lorenz, Michael Rill, „Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk“, „Flitterkränze“
  - Siebenbürgische Fanartikel „Fans Unlimited“
  - **Naturverbundene Siebenbürger entdecken die Schönheit dieser Welt.** Fotoausstellung des DAV, Sektion Karpaten  
*Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 1. und 2. Stock*



## Ausstellungseröffnungen

- 9.20 Uhr **Siebenbürgen: Streifzüge.** Fotografien von Éva Seiler-Iszlai. Einführung: Hans-Werner Schuster  
*St. Paulskirche, Nördlinger Straße*
- 9.40 Uhr **Das Andreanum. 800 Jahre Recht und Verfassung der Siebenbürger Sachsen**  
Einführung: Dr. Harald Roth, Deutsches Kulturforum östliches Europa, Thomas Şindilariu, Unterstaatssekretär  
**Bücherverkauf zugunsten der Siebenbürgischen Bibliothek & Präsentation von Neuerscheinungen** durch Dr. Ingrid Schiel, Geschäftsführerin des Siebenbürgen-Instituts an der Uni Heidelberg  
*Katholisches Pfarrzentrum, Kirchhöflein 1*
- 10.15 Uhr **Heimat verloren – Heimat gefunden.** Ausstellung der Landesgruppe Nordrhein-Westfalen  
**„Es war einmal...“ – Siebenbürgische Impressionen von Manfred Broich.** Fotoausstellung  
Einführung: Heike Mai-Lehni, Landeskulturreferentin NRW  
*Kunstgewölbe, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*
- 10.40 Uhr **Siebenbürgen – Wurzeln der Sehnsucht**  
Ausstellung von Alexander Hauptkorn  
*Konzertsaal, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*
- 11.00 Uhr **Raketenstart in 3..2..1..** Modellraketen bauen und starten mit der Carl Wolff Gesellschaft und dem Hermann Oberth Museum  
*Jugendherberge, Koppengasse 10*
- 11.00 Uhr **Eröffnung des Heimattages**  
 Eröffnung: Heidi Sander, stellv. Vorsitzende der Landesgruppe NRW  
Ansprachen: Dr. Christoph Hammer, Oberbürgermeister der Stadt Dinkelsbühl  
Ovidiu Victor Gaţ, Abgeordneter des Demokratischen Forums der Deutschen in Rumänien im Parlament Rumäniens  
Grußworte: Dr. Petra Loibl, MdL, Beauftragte der Bayerischen Staatsregierung für Aussiedler und Vertriebene  
Heiko Hendriks, Beauftragter für die Belange von deutschen Heimatvertriebenen, Aussiedlern und Spätaussiedlern des Landes NRW  
Dr. Bernd Fabritius, Präsident des Bundes der Vertriebenen  
u.a.

Mitwirkung: **Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe e.V.**, Vorsitzende: Andrea Bloos; **Dinkelsbühler Marketenderin** mit **Solotrompeter** der **Dinkelsbühler Knabenkapelle**  
Moderation: Angelika Schwager, Winfried Göllner  
*Schrannen-Festsaal*

13.00 Uhr **Unsere kulturelle Zukunft sichern.** Die Stiftung Siebenbürgische Bibliothek stellt sich vor. Vortrag von Dr. Ralf Göllner und Dr. Ingrid Schiel  
*Kleiner Schrannensaal*

13.30 Uhr Platzkonzert *vor der Schranne* (entfällt bei Regen)  
**Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe e.V.**

14.00 Uhr **Kindheitsträume – Berge, Wüste, Urwälder.** Multi-mediashow von Hans Werner, Vorsitzender des DAV, Sektion Karpaten  
*Kleiner Schrannensaal*

14.00 Uhr **Unser Nachwuchs präsentiert sich**  
 Leitung: Natalie Bertleff, Melanie Pauli, SJD  
Moderation: Hanna Müller, Oliver Martini, SJD  
*Schrannen-Festsaal*

14.00 Uhr **Auf Brukenthals Spuren.** Dokumentarfilm. Drehbuch und Regie: Florin Besoiu. Nachgespräch: Thomas Şindilariu, Unterstaatssekretär  
*Kinosaal, Haus der Geschichte Dinkelsbühl, Altrathausplatz 14*

#### **Kulturpreisträger 2024**

14.00 Uhr Dr. Volker Wollmann: **Siebenbürgisch-sächsische Zunftaltertümer – Berufszeichen des zünftigen Handwerks in Siebenbürgen.**

15.00 Uhr Hellmut Seiler: **Zwischen den Stühlen.** Moderation: Dr. Olivia Spiridon. Klavier: Thomas Seiler  
*Konzertsaal, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*

#### **Vortragsreihe der CWG** (siehe Anzeige S. 19)

15.00 Uhr Reinhold J. Sauer: Begrüßung und Eröffnung

15.05 Uhr Rolf Klemm, Patentanwalt: Einführung und Erfolge mit gewerblichen Schutzrechten

15.45 Uhr Wolfgang Köber, Vorsitzender des DWS: Wirtschaftsregion Siebenbürgen, Chancen und Herausforderungen für Investitionen; Fragerunde

16.15 Uhr Dr. Dr. Gerald Volkmer: Wegbereiter der Moderne: Wirtschaftspolitiker Dr. Carl Wolff (1849-1929)


17.00 Uhr Ehrungen


17.20 Uhr Empfang Sponsoren, Vertreter Bundesvorstand  
*Kleiner Schrannensaal*

- 15.00 Uhr **Deportationsentschädigung – Fragen, Antworten, neue Entwicklungen.** Vortrag von Rechtsanwalt Dr. Bernd Fabritius  
*Katholisches Pfarrzentrum, Kirchhöflein 1, 1. Stock*
- 16.00 Uhr **Et wor emol en reklich Med.** Bauernschwank in drei Aufzügen von Frida Binder-Radler  
 Mitwirkung: Kreisgruppen Wiehl-Bielstein und Drabenderhöhe  
Leitung: Brigitte Opatzki  
*Schrannen-Festsaal*
- 18.00 Uhr **75 Jahre Verband der Siebenbürger Sachsen**  
Festveranstaltung  
Festrede: Dr. Paul Jürgen Porr, Vorsitzender des Demokratischen Forums der Deutschen in Rumänien  
Musik: **Siebenbürgische Kantorei**  
Leitung: Andrea Kulin  
*St. Paulskirche, Nördlinger Straße*
- 19.00 - **Tanzveranstaltungen**  
0.45 Uhr Festzelt: **Combo Band** (siehe Anzeige S. 21)  
 Schranne: **Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe e.V.**

## Sonntag, 19. Mai 2024

- 8.00 Uhr **Einläuten des Heimattages**  
durch Hans-Jürgen Litschel und Oskar Litschel
- 9.00 Uhr **Pfingstgottesdienst**  
Predigt: Dr. Daniel Zikeli, Bischofsvikar der Evangelischen Kirche A.B. in Rumänien  
Liturgie: Dekan i.R. Hans-Gerhard Gross, Vorsitzender der Gemeinschaft evangelischer Siebenbürger Sachsen und Banater Schwaben im Diakonischen Werk der EKD – Hilfskomitee e.V.  
Fürbitten: Laura Gusbeth, Xenia Schott, Lilly Schwager, Phoebe Schwager  
Musik: **Siebenbürgische Kantorei**  
Leitung: Andrea Kulin  
Orgel: Andrea Kulin, R. Christoph Schindler  
*St. Paulskirche, Nördlinger Straße*
- 9.30 Uhr **Aufstellung des Trachtenumzuges**  
Verantwortlich: Ines Wenzel, Michael Konnerth, Jonas Thilo Alischer, Fabian Kloos, Marc-Alexander Krafft  
*Alte Promenade (Gedenkstätte)*

10.30 Uhr **Trachtenumzug** (Wegführung auf S. 16-17,  
 Reihenfolge der Gruppen auf S. 14-15, 18)  
Moderation: Ines Wenzel, Helge Krempels

11.30 Uhr **Kundgebung vor der Schranne**  
 Pfingstgruß: Dr. Daniel Zikeli  
Choral (Text auf S. 13)  
Ansprachen: Rainer Lehni, Bundesvorsitzender  
Joachim Herrmann, MdL,  
Bayerischer Staatsminister des  
Innern, für Sport und Integration  
Josef Hovenjürgen, MdL, Parlama-  
ntarischer Staatssekretär im Ministerium  
für Heimat, Kommunales, Bau und  
Digitalisierung des Landes NRW  
Siebenbürgenlied – Deutschlandlied (Text S. 13)  
Begleitung: **Blasorchester Siebenbürgen-  
Drabenderhöhe e.V.**  
Vorsitzende: Andrea Bloos

### **Musik zum Mittagstisch**

12.30 Uhr *Schranne:* **Blasorchester Siebenbürgen-  
Drabenderhöhe e.V.**  
Vorsitzende: Andrea Bloos

13.30 Uhr *Kleiner Schranken-  
saal:* **Siebenbürger Blaskapelle  
Schorndorf**  
Leitung: Günter Machau

13.00 Uhr *Schleuse:* **Neppendorfer Blaskapelle**  
Leitung: Kurt Müller

14.30 Uhr *Festzelt:* **Original Siebenbürger Blaskapelle  
München**  
Leitung: Georg Philp

13.00 Uhr Platzkonzert *auf dem Siebenbürger Markt* (entfällt  
bei Regen)

**Vereinte Siebenbürger Blaskapelle Göppingen/  
Heidenheim**

Leitung: Bernhardt Staffendt

13.00 Uhr Platzkonzert *vor der Schranne* (entfällt bei Regen)

**Siebenbürger Blaskapelle Augsburg e.V.**

Leitung: Siegfried Krempels


13.00 Uhr **Rechtsberatung**

Dr. Johann Schmidt, Rechtsreferent des Verbandes  
*Rathaus, Sitzungssaal 2. Stock, Segringer Straße 30*

13.00 Uhr **Frau Rettich rettet – Chaos auf der Märchenwiese**

Interaktives Kindertheaterstück von und mit  
Bettina Ullrich (für Kinder von 3-10 Jahren)

Leitung: Natalie Bertleff, Melanie Pauli, SJD  
*Konzertsaal, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*

- 14.00 Uhr **Aus Tradition und Liebe zum Tanz**  
 Volkstanzveranstaltung der SJD (entfällt bei Regen)  
 Leitung: Sandra Bruss  
*Vor der Schranne*  
 Moderation: Natalie Bertleff, Marc-Alexander Krafft  
*Schweinemarkt*  
 Moderation: Hanna Müller, Lukas Zavatski  
 Abschluss: Aufmarsch und gemeinsames Tanzen  
 Musik: **Siebenbürger Blaskapelle Augsburg e.V.**  
 Leitung: Siegfried Krempels
- 14.00 Uhr **Kultur, Begegnung, Denkmalpflege – Bericht des Siebenbürgischen Kulturzentrums „Schloss Horneck“ e.V.** Vortrag von Dr. Axel Froese und Helge Krempels  
*Konzertsaal, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*
- 14.30 Uhr **Das Andreanum. 800 Jahre Recht und Verfassung der Siebenbürger Sachsen.** Vortrag von Dr. Harald Roth. Anschließend: **Unsere kulturelle Zukunft sichern.** Die Stiftung Siebenbürgische Bibliothek stellt sich vor. Vortrag von Dr. Harald Roth und Dr. Dr. Gerald Volkmer  
*Katholisches Pfarrzentrum, Kirchhöflein 1, 1. Stock*
- 14.30 Uhr **Die Gegenwart der Bilder. Sieglinde Bottesch & Katharina Zipser: Schaffenslinien und Neuanfänge.** Filmpräsentation: „KATH. Bildnis einer Künstlerin“ von Günter Czernetzky (1999/2008) und „Sieglinde Bottesch“ von Christel Ungar-Țopescu (2012). Beitrag der Kulturreferentin für Siebenbürgen, den Karpatenraum, Bessarabien und die Dobrudscha am Siebenbürgischen Museum, Gundelsheim a.N., gefördert aus Mitteln der Staatsministerin für Kultur und Medien  
*Kinosaal, Haus der Geschichte Dinkelsbühl, Altrathausplatz 14*
- 15.00 Uhr **Vor 80 Jahren. Exodus der Nordsiebenbürger Sachsen.** Vortrag von Horst Göbbel  
*Konzertsaal, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*
- 15.30 Uhr **Tod in Siebenbürgen.** Krimi-Lesung mit Bestsellerautorin Lioba Werrelmann.  
 Einführung: Doris Roth  
*Katholisches Pfarrzentrum, Kirchhöflein 1, 1. Stock*
- 17.00 Uhr **Preisverleihung Siebenbürgisch-Sächsischer Kulturpreis 2024**  
 an: Dr. Dr. h.c. Volker Wollmann  
 Laudatio: Hon.-Prof. Dr. Konrad Gündisch

an: Hellmut Seiler  
Laudatio: Prof. Dr. Waldemar Fromm  
Musik: Thomas Seiler, Orgel/Klavier  
*St. Paulskirche, Nördlinger Straße*

19.00 Uhr **Open Air**



Musik zum Zuhören und Mitsingen mit: Andrea Altmann, Michael Altmann, Jannik Balthes, Jürgen Filff, Fabian Kloos, Patrick Krempels, Vanessa Krempels, Oliver Lederer, Marvin Markel, Melanie Pauli, Christoph Schuller  
Musikalische Leitung: Jürgen Filff  
Organisatorische Leitung: Fabian Kloos  
*Vor der Schranne* (entfällt bei Regen)

19.00 - **Tanzveranstaltungen**

0.45 Uhr *Festzelt*: **Akustik 3 Band** (siehe Anzeige S. 21)  
*Schranne*: **Amazing Music** (siehe Anzeige S. 22)



21.00 Uhr **Aufstellung zum Fackelzug** *vor der Schranne*  
Ausgabe der Fackeln *am Infostand*  
Verantwortlich: Christian Schüller

22.00 Uhr **Feierstunde** *an der Gedenkstätte*  
(bei Regen *in der St. Paulskirche* um **21.30 Uhr**)  
Ansprache: Volker Dürr  
Großer Zapfenstreich: **Knabenkapelle Dinkelsbühl**

**Montag, 20. Mai 2024**

10.00 Uhr **Podiumsdiskussion**



**75 Jahre Verband der Siebenbürger Sachsen**

Teilnehmende: Natalie Bertleff, Dr. Bernd Fabritius, Horst Göbbel, Michael Schmidt, Dr. Daniel Zikeli  
Moderation: Dr. Dr. Gerald Volkmer  
*Schranken-Festsaal*

**Schlusswort** *im Schranken-Festsaal*  
Rainer Lehni, Bundesvorsitzender

**Holzfleischessen** *im Spitalhof*

**Das Kulturprogramm wird gefördert durch**

Bayerisches Staatsministerium für  
Familie, Arbeit und Soziales



**KULTURWERK**  
DER SIEBENBÜRGER SACHSEN e.V.

---

## Choral

Großer Gott, wir loben dich,  
Herr, wir preisen deine Stärke.  
Vor dir neigt die Erde sich  
Und bewundert deine Werke.  
Wie du warst vor aller Zeit,  
So bleibst du in Ewigkeit.

Alles, was dich preisen kann,  
Cherubim und Seraphinen,  
Stimmen dir ein Loblied an,  
Alle Engel, die dir dienen,  
Rufen dir stets ohne Ruh:  
Heilig, heilig, heilig! zu.

## Siebenbürgenlied

Text: Leopold Maximilian Moltke

Musik: Johann Lukas Hedwig

Siebenbürgen, Land des Segens,  
Land der Fülle und der Kraft,  
mit dem Gürtel der Karpaten  
um das grüne Kleid der Saaten,  
Land voll Gold und Rebensaft.

Siebenbürgen, Meeresboden  
einer längst verfloss'nen Flut;  
nun ein Meer von Ährenwogen,  
dessen Ufer, waldumzogen,  
an der Brust des Himmels ruht!

Siebenbürgen, süße Heimat,  
unser teures Vaterland!  
Sei begrüßt in deiner Schöne,  
und um alle deine Söhne  
schlinge sich der Eintracht Band.

## Deutschlandlied

Text: Hoffmann von Fallersleben

Musik: Joseph Haydn

Einigkeit und Recht und Freiheit  
Für das deutsche Vaterland!  
Danach lasst uns alle streben  
Brüderlich mit Herz und Hand!  
Einigkeit und Recht und Freiheit  
Sind des Glückes Unterpfand.  
Blüh' im Glanze dieses Glückes,  
Blühe, deutsches Vaterland!

## Trachtenumzug

Moderation: Ines Wenzel, Helge Krempels

Alte Promenade, Segringer Tor, Segringer Str., Marktplatz,  
Weinmarkt, Dr.-Martin-Luther-Str., Rothenburger Tor

- |   |                             |                   |
|---|-----------------------------|-------------------|
| 1 | Bundesjugendleitung SJD     | Natalie Bertleff  |
| 2 | Tanzgruppe (TG) Mühlbach    | Anamaria Dahinten |
| 3 | Dinkelsbühler Knabenkapelle | Johannes Krauß    |

### Nordrhein-Westfalen

- |   |   |                                 |
|---|---|---------------------------------|
| 4 | Landesgruppe Nordrhein-Westfalen              | Heidi Sander                    |
| 5 | Kreisgruppe (KG) Dortmund und Umgebung        | Heinz-Jürgen Lühr               |
| 6 | KG Wiehl-Bielstein                            | Birgit Kessmann, Horst Kessmann |
| 7 | KG Wuppertal                                  | Hannelore Seivert               |
| 8 | Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe e.V. |                                 |
- Ltg. und Dir. Andrea Bloos

### Harbachtal und Großschenkler Raum

- |    |   |                             |
|----|---|-----------------------------|
| 9  | Heimatortsgemeinschaft (HOG) Schönberg e.V. | Michael Retter              |
| 10 | HOG Probstdorf im Harbachtal                | Katharina Hügel             |
| 11 | HOG Mergeln                                 | Helmine Gall, Laura Stirner |
| 12 | HOG Jakobsdorf bei Agnetheln                | Erwin Schnabel              |
| 13 | HOG Alzen                                   | Annemone Müller             |
| 14 | HOG Agnetheln                               | Doris Hutter                |
| 15 | HOG Großschenk                              | Sigrid Alzner               |
| 16 | HOG Kleinschenk                             | Grete Theil                 |
| 17 | HOG Holzmengen e.V.                         | Thomas Schneider            |

### Burzenland

- |    |  |                  |
|----|--|------------------|
| 18 | HOG Rothbach                             | Hans Mayer       |
| 19 | HOG Nußbach                              | Wilhelm Thiess   |
| 20 | 9. Tartlauer Nachbarschaft (Nbs.)        | Hermann Junesch  |
| 21 | HOG Weidenbach                           | Wieland Schmidts |
| 22 | Burzenländer Projektkapelle Martin Thies |                  |
- Ltg. Klaus Knorr, Dir. Reinhard Göbbel
- |    |                                   |                    |
|----|-----------------------------------|--------------------|
| 23 | Rosenauer Nbs. e.V.               | Melitta Bartsch    |
| 24 | Heimatgemeinschaft (HG) Heldsdorf | Monika Tontsch     |
| 25 | Zeidner Nbs.                      | Hans Königes       |
| 26 | HOG Neustadt im Burzenland        | Manfred Roth       |
| 27 | Honigberger Nbs. in Deutschland   | Anneliese Madlo    |
| 28 | HG Wolkendorf                     | Doris Martini      |
| 29 | Petersberger Nbs.                 | Manfred Binder     |
| 30 | HG der Kronstädter in Deutschland | Anselm Honigberger |

### Unterwald

- |    |               |             |
|----|---------------|-------------|
| 31 | HOG Urwegen   | Tanja Wolff |
| 32 | Hamlesch e.V. |             |
- Stefan Buortesch, Michael Eberle, Michael Weber
- |    |                                   |  |
|----|-----------------------------------|--|
| 33 | Dorfgemeinschaft Weingartskirchen |  |
|----|-----------------------------------|--|
- Agneta Leister, Martina Leister
- |    |                       |                                 |
|----|-----------------------|---------------------------------|
| 34 | HOG Kelling           | Dagmar Rastel                   |
| 35 | Trachtengruppe Rätsch | E. Klein, Pfr. Klaus Neugeboren |



## Bayern

- 36 Kreisverband der Siebenbürger Sachsen Nürnberg  
Annette Folkendt, Gerlinde Zakel
- 37 *Nürnberger Musikanten* Ltg. und Dir. Günther Zakel
- 38 TG der Siebenbürger Sachsen Nürnberg  
Annekatriin Streifert
- 39 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe (JTG) Nürnberg  
Karline Folkendt, Paul Schuster
- 40 Siebenbürgische JTG Herzogenaurach  
Julia Gunnesch, Stephanie Thiess
- 41 KG Traunreut René Buortmes, Richard Schneider
- 42 KG Ingolstadt Manfred Binder
- 43 Kindertanzgruppe Ingolstadt Gerda Knall, Anita Mooser
- 44 Schülertanzgruppe Ingolstadt Margot Wagner
- 45 JTG Ingolstadt Celine Bussner, Jessica Meyndt
- 46 Volkstanzgruppe Ingolstadt Monika Tontsch
- 47 KG Waldkraiburg Walter Connert
- 48 KG Bad Tölz – Wolfratshausen Uschy Meyndt
- 49 KG Rosenheim Astrid Kelp
- 50 Siebenbürgische JTG München  
Sabrina Bottesch, Elisabeth Kessler, Oliver Martini
- 51 KG Augsburg Helmut Schwarz
- 52 KG Neuburg an der Donau Isabella Höchsmann
- 53 KG Dinkelsbühl – Feuchtwangen  
Natalie Henning, Anita Großmann
- 54 *Stadtkapelle Dinkelsbühl* Ltg. und Dir. Jakob Lang

## Repser und Fogarascher Land

- 55 Trachtengruppe Radeln Roswitha Lederer
- 56 Heimatverein Deutsch-Kreuz e.V. Johann Hellwig
- 57 HOG Stein Gerlinde Zekel
- 58 HOG Hamruden Gerhard Hallas
- 59 HOG Meschendorf e.V. Marianne Theil
- 60 HOG Galt e.V. Helga Raidel
- 61 HOG Deutsch-Tekes Gerhard Bako

## Schäßburger Raum & Hermannstädter Gegend/Altes Land

- 62 HOG Denndorf Annemarie Sattler, Michael Gunnesch
- 63 HOG Malmkrog Adele Gärtner
- 64 HOG Rauthal Helmut Hientz
- 65 HOG Trappold Michael Albert
- 66 HOG Keisd Patrick Kraus
- 67 HOG Groß-Alisch Alfred Drotleff
- 68 HOG Waldhütten Hans Schobel
- 69 HOG Weißkirch e.V. Melissa Feinweber
- 70 HOG Zendersch e.V. & HOG Michelsberg  
Dietlinde Lutsch, Elke Schuster & Toni-Ernst Pieldner  
*mit Siebenbürger Blaskapelle Kreis Böblingen e.V.*  
Ltg. Eduard König, Dir. Dieter Tartler
- 71 HOG Burgberg Katharina Kraus
- 72 HOGs Großscheuern Ingolstadt und Frankfurt e.V.  
Udo Müller, Gerhard Stock
- 73 Förderverein Stolzenburg e.V. Monika Schuster  
(Fortsetzung auf Seite 18)



ONLINE-Wegweiser Heimattag



siebenbuerger.de/heimattag

## Unsere WebApp zum Heimattag

- hilft bei der Orientierung
- zeigt, wo was los ist
- kennt alle Termine
- ist kostenlos
- erfordert keine Installation



## Öffentliche Toiletten

- Schranne, Keller, Weinmarkt 7
- Rathaus, Zugang über Schweinemarkt
- Evang. Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Str. 2, 1. Stock
- Siebenbürger Markt, Dr.-Martin-Luther-Str. 6: WC-Container, WC am südlichen Ausgang des Spitalhofs, WC im Vorraum von Konzertsaal und Kunstgewölbe
- Touristik Service / Haus der Geschichte, Altrathausplatz 14

- 74 HOG Großau e.V. Dagmar Baatz  
 75 Trachtengruppe der Nachbargemeinden Rothberg und  
 Neudorf bei Hermannstadt  
 Anita Peppel-Martini, Hilda Albrich  
 76 *Neppendorfer Blaskapelle* Kurt Müller

## Weinland

- 77 HOG Pretai Waltraud Römischer  
 78 HOG Schönau e.V. Hans Gärtner  
 79 HOG Reichesdorf Gustav Maiterth  
 80 HOG Kleinschelken e.V. Elke Schoger  
 81 HOG Mortesdorf e.V. Heidrun Schuster  
 82 HOG Scharosch an der Kokel Klaus Menning  
 83 Siebenbürger Nbs. Meschen e.V. Hans Reinerth  
 84 HG Tobsdorf e.V. Melanie Waffenschmid  
 85 HOG Hetzeldorf Renate Heilmann  
 86 HOG Bulkesch e.V. Sunnhild Walzer  
 87 HOG Frauendorf Nina Juchum, Arthur Stamp

## Baden-Württemberg

- 88 *Siebenbürgisches Jugendorchester Sachsenheim*  
 Ltg. und Dir. Walter Theiss  
 Christa Gross  
 89 KG Sachsenheim  
 90 JTG Sachsenheim  
 Hildegard Frank, Ingrid Schuster, Helmuth Frank  
 91 TG Sachsenheim Ute Martini-Krepfels, Johann Krestel  
 92 KG Heilbronn Ines Wenzel  
 93 Siebenbürgisch-sächsische Kinder- und Jugendgruppe  
 Heilbronn Stefanie Fuss, Lara Gaber  
 94 Siebenbürgische JTG Heilbronn  
 Stefanie Fuss, Michelle Hamrodi  
 95 KG Schorndorf Helga Graef  
 96 Siebenbürgisch-Sächsische JTG Biberach  
 Anna-Lena Göddert, Astrid Göddert, Carina Pitters  
 97 KG Biberach Mathias Henrich  
 98 *Siebenbürger Trachtenkapelle Göppingen & Siebenbürger  
 Musikanten Heidenheim* Dir. Bernhardt Staffendt  
 Ltg. Bernhardt Staffendt, Arnold Grau & Reinhold Rill  
 99 KG Heidenheim & KG Göppingen  
 Michael Roth & Christian Zimmermann

## Hessen

- 100 KG Kassel-Nordhessen Michael Theuerkauf

## Niedersachsen/Bremen

- 101 Landesgruppe Niedersachsen/Bremen Gerhard Schunn



**Die Metzgerei Mooser**  
 heißt ihre Gäste und auch Kunden  
 im Spitalhof willkommen!

**Vertreten durch**  
 „Siebenbürgische Spezialitäten &  
 Feinkost Inh. Klaus Stefani“  
 sind wir mit unserem  
 gewohnten Sortiment und  
 bester Qualität vertreten.



# Carl Wolff Gesellschaft

Siebenbürgischer Wirtschaftsclub  
in Deutschland e.V.

## Vortragsreihe der Carl Wolff Gesellschaft am Heimattag der Siebenbürger Sachsen Pfingsten 2024, 17.-20. Mai, Dinkelsbühl

### Samstag, 18. Mai, Kleiner Schranrensaal

- 15.00 Uhr: Reinhold J. Sauer: Begrüßung und Eröffnung
- 15.05 Uhr: Rolf Klemm, Patentanwalt: Einführung und Erfolge mit gewerblichen Schutzrechten, ausgewählte Beispiele
- 15.45 Uhr: Wolfgang Köber, Vorsitzender des DWS: Einblicke in die Wirtschaftsregion Siebenbürgen, Chancen und Herausforderungen für Investitionen in Siebenbürgen/Rumänien; Fragerunde
- 16.15 Uhr: Dr. Dr. Gerald Volkmer: Ein Wegbereiter der Moderne. 175 Jahre seit der Geburt des siebenbürgischen Wirtschaftspolitikers Dr. Carl Wolff (1849-1929)
- 17.00 Uhr: Ehrungen
- 17.20 Uhr: Empfang Sponsoren, Vertreter des Bundesvorstands

---

Die Carl Wolff Gesellschaft ist als ein vom siebenbürgischen Unternehmertum geprägtes Netzwerk einflussreicher Leistungsträger 2010 in München gegründet worden.

Im Geiste von Dr. Carl Wolff wollen wir Geschäftsleute und Leistungsträger aus Siebenbürgen und aus Ländern, in denen Siebenbürger Sachsen beheimatet sind, miteinander verbinden und unsere gemeinsame Kultur pflegen und erhalten. Zudem soll der Europäische Gedanke gelebt werden und es sollen auch Leistungsträger und Geschäftspartner unterschiedlicher Herkunft für eine Mitgliedschaft in unserem Wirtschaftsclub gewonnen werden.

Wir sehen uns in der Tradition unserer fortschrittlichen und geschäftstüchtigen Vorfahren, die bereits im frühen Mittelalter eine freiheitlich denkende Gesellschaft von Kaufmännern und Handwerkern aufbauen konnten. Dessen bewusst, wollen wir Synergien schaffen, die uns wirtschaftlich weiter- und unsere Gemeinschaft näher zusammenbringen. Wir wollen unsere Erfahrungen und Ressourcen zur Steigerung unseres Erfolgs selbst nutzen – aber auch für andere nutzbar machen.



Wir, die **NOVA BAND**, sind eine dynamische und partyfreudige Band aus dem Großraum Heilbronn / Stuttgart. Seit unserer Bandgründung im Jahr 2016 durften wir schon viele tolle Bühnenmomente erleben. In der aktuellen Besetzung mit **Michael Weber** (Gesang, Gitarre), **Thomas Hientz** (Gesang, Gitarre), **Reinhold Rill** (Bass), **Matthäus Depner** (Keyboard) und **Andreas Schmidt** (Schlagzeug) ziehen wir seit 2022 durch die Lande und können insgesamt auf viele Jahre Bühnenerfahrung zurückblicken. So lassen wir die Herzen der Schlagerfans höherschlagen und freuen uns, den Heimattag 2024 am Freitag einläuten zu dürfen!

nova-band.com, 015111556247, [nova-band@t-online.de](mailto:nova-band@t-online.de)



Für alle Schlagerfans haben wir ein besonderes Bonbon, denn **SUNRISE** stehen nach 2017 erneut beim Heimattag in Dinkelsbühl auf der Bühne! Seither ist viel passiert und SUNRISE, DER SchlagerExport aus Südtirol, hat sich in der Schlager-Szene längst etabliert. Im Sommer 2023 war das Südtiroler Duo als Vorgruppe bei der großen Andrea Berg Open Air-Tour dabei.

Gemeinsam durften sie mit den Amigos, Melissa Naschenweng, Fantasy, Semino Rossi, Andy Borg und vielen anderen namhaften Künstlern bereits auf der Bühne stehen und ihre Songs sind mittlerweile ein fester Bestandteil in den Radiostationen und Diskotheken! Im Gepäck haben sie in Dinkelsbühl außer ihren Hits wie „Die Rose von Südtirol“, „Du gefallener Engel“, „Die Liebe einer Nacht“ oder „Donna Blue“ natürlich auch Titel aus ihrem aktuellen Album „Jede Stunde, jeder Tag“.

[www.sunrise-schlager.com](http://www.sunrise-schlager.com), [sunrisemusik.buero@gmail.com](mailto:sunrisemusik.buero@gmail.com)



Wir freuen uns riesig, dieses Jahr wieder beim Heimattag der Siebenbürger Sachsen in Dinkelsbühl dabei zu sein. Gemeinsam mit euch wollen wir am Samstagabend das Zelt zum Beben bringen! Es spielen für euch die fünf „stottlich Kniacht“:

**Wolfgang Krafft** (E-Bass, Posaune), **Jan Elst** (Schlagzeug, Gitarre), **Marco Dick** (Gitarre, Akkordeon, Steirische), **Tim Schmidt** (Gitarre, Trompete) und **Samuel Krafft** (Keyboard, Bariton).

Lasst uns zusammen feiern!

Eure **Combo Band**

[kontakt@comboband.de](mailto:kontakt@comboband.de)



**Akustik 3 Band** – Einst in unterschiedlichen Bands und nun seit Jahren zusammen, bespielen wir die großen und kleinen Bühnen, immer bemüht, den Gästen ein besonderes Erlebnis zu bereiten. Wir stehen zu gutem Schlager und lieben die Volksmusik, und wenn es mal rocken soll, da sind wir gerne mit dabei.

Unsere Wurzeln liegen in Siebenbürgen und dem Banat.

**Helmut**, der mit den Klappen – spielt Keyboard, Akkordeon, Gesang.

**Werner**, der mit den Saiten – spielt Gitarre, Gesang.

**Hansi**, der mit dem Blech und Holz – spielt Trompete, Sax., Gesang.



**Amazing Music** – das ist das Musiktrio mit **Roswitha Martini** (Hundertbücheln), **Martin Ramser** (Frauendorf) und **Helmuth Kasper** (Weilau). Sie alle spielten schon in verschiedenen Bands oder auch als Solokünstler. Roswitha spielte als Duo und auch als Trio bereits in DKB sowie auf vielen weiteren Veranstaltungen. Martin spielte in Siebenbürgen bei der „Cordalis Band“, in Deutschland bei „Sound7“, „Duo Edelweiß“ und als Alleinunterhalter. Helmuth spielte als Schlagzeuger bei „Atlantis“, als Gitarrist und Frontmann bei „Odyssee“ und als Einzelkünstler in ganz Deutschland, unzählige Male auf Mallorca, aber auch weltweit.

2021 dann die Idee, zusammen Musik zu machen – die Geburtsstunde von „Amazing Music“. Für die drei bedeutet das fantastische Musik, unglaubliche Tanzabende und völlige Hingabe.

**Kontakt:** Helmuth Kasper, 01714228951, amazing-music@web.de

**Dinkelsbühl**  
**Heimattag der Siebenbürger Sachsen**  
 URIG • GEMÜTLICH  
 TRADITIONELL

**Sony-Boy Paperl**  
 SEIT 1958  
**Festzelt**

**Festhalle**  
**Festzelt Paperl**

**Tel.: 0170/23 86 537**

**Live-Musik & Superstimmung**

**Leckere Festzeltküche**

**Imbiss & Getränke vor dem Zelt**

**Frischgezapfte Hauf-Biere**



# VTW

## #30



Der Volkstanzwettbewerb der SJD feiert dieses Jahr seine 30. Auflage. Sei dabei und feier mit uns!



Lahnauhalle, 35633 Lahnau



Samstag, 26.10.2024



[sjd-siebenbuerger.de](http://sjd-siebenbuerger.de)

Teile Fotos, schöne Erinnerungen und witzige Storys per Mail an: [jubilaem@sjd-siebenbuerger.de](mailto:jubilaem@sjd-siebenbuerger.de)



Siebenbürgisch-Sächsische Jugend in Deutschland (SJD)

# Die Buchausstellung im Evangelischen Gemeindehaus 1. Stock ist für Sie am Sa. und So. von 9-19 Uhr geöffnet.



**BUCHVERSAND SÜDOST** Brigitte Rill, Seebergsteige 4, 74235 Erlenbach  
Telefon 0 71 32-9 48 90 48 (werktags von 18 - 21 h)  
E-Mail: [info@siebenbuergen-buch.de](mailto:info@siebenbuergen-buch.de) [www.Siebenbuergen-Buch.de](http://www.Siebenbuergen-Buch.de)



„Der Heiligenhof“ in Bad Kissingen ist die erste Adresse für:

- Heimattortreffen
- Verbandsarbeit (Kinder- und Jugendgruppen, Blaskapellen, Chöre)
- Klassentreffen
- Familien- und Freundeskreistreffen sowie
- Seminare zur politischen und historischen Bildung.

Das Haus verfügt über 224 Betten verschiedener Kategorien und variable Gruppenräumlichkeiten. Die Preise betragen 35-70 € pro Tag und Person für Unterkunft und Verpflegung. Sonderarrangements sind möglich. Für Anfragen steht Ihnen Ihr Landsmann Gustav Binder gerne zur Verfügung. Der Heiligenhof, Alte Euerdorfer Straße 1, 97688 Bad Kissingen, Tel.: (09 71) 714 714, Mail: [studienleiter@heiligenhof.de](mailto:studienleiter@heiligenhof.de), [www.heiligenhof.de](http://www.heiligenhof.de)

# Helft uns helfen



Das Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen, 1986 als eingetragener Verein gegründet, setzt die Arbeit des seit 1952 bestehenden Sozialreferats der Landsmannschaft fort. Es dient gemeinnützigen und mildtätigen Zwecken und fördert die sozialen und kulturellen Belange der Siebenbürger Sachsen.

**Deshalb bitten wir Sie herzlich:  
Helfen auch Sie zu helfen  
mit Ihrer steuerlich begünstigten Spende!**

Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen e.V.  
Kreissparkasse München Starnberg Ebersberg  
**IBAN: DE33 7025 0150 0029 1291 37**  
**BIC: BYLADEM1KMS**

## Die Stiftung Siebenbürgische Bibliothek

möchte die nachhaltige Finanzierungsquelle für den dauerhaften Bestand unserer „Nationalbibliothek“, des Siebenbürgen-Instituts an der Universität Heidelberg mit Bibliothek und Archiv, in Gundelsheim werden.

Da sie keine Mitglieder hat, wendet sie sich an die gesamte Gemeinschaft, der sie letztlich dient. Um ihr Ziel zu erreichen, benötigt sie noch für einige Zeit Ihre Unterstützung, liebe Landsleute und Freunde.



Sie können mit Zuwendungen ins Vermögen, zinslosen Darlehen, Schenkungen, Vermächtnissen und Erbschaften helfen. Jeder nach seinen Möglichkeiten.

Weitere Informationen auf:

**[www.stiftung-siebenbuergische-bibliothek.de](http://www.stiftung-siebenbuergische-bibliothek.de)**

**Unsere Bankverbindung:**

**IBAN: DE75 3846 2135 0211 0290 13**



vr-sf.de

**Bei Finanzfragen sind  
wir für Sie da.  
Morgen kann kommen.**

Wir machen den Weg frei.

**Unser Serviceteam**  
**Mo.-Fr. 8-18 Uhr ☎ 09141 970-0**  
**09851 580-8000 | 09871 707-0**  
💻 vr-sf.de · ✉ info@vr-sf.de

Telefonisch, persönlich, digital und regional -  
wir waren, sind und bleiben für Sie da.



**VR Bank**  
**im südlichen Franken eG**



**Das Siebenbürgische Kultur- und Begegnungszentrum Schloss Horneck in Gundelsheim erwartet Ihren Besuch!** Der Schlossverein freut sich über Mitglieder, Spender und Helfer. Werden Sie Teil eines engagierten Teams und ermöglichen Sie Kultur und Gemeinschaft. Mehr erfahren Sie auf der Website [www.schloss-horneck.de](http://www.schloss-horneck.de); E-Mail: [info@schloss-horneck.de](mailto:info@schloss-horneck.de), Telefon 06269 – 42 75 619. Spendenkonto: IBAN DE21 7659 1000 0000 0313 13 bei der VR Bank Dinkelsbühl eG. **Auch kleine Spenden helfen ganz groß – herzlichen Dank!**



# SIEBENBUERGER.DE




Portal
Verband
Zeitung
Orte
Forum
\*\*\*



---

Willkommen bei Siebenbuenger.de, der Seite des Verbands der Siebenbürger Sachsen in Deutschland - dem Portal für alle, die sich für Siebenbürger, und die Siebenbürger Sachsen interessieren. [Hier Mitglied werden!](#)

21.04.2024 Siebenbürgische Zeitung

**HEIMAT – ohne Grenzen, grenzenlos? Gedanken zum Heimatbegriff in wirren Zeiten**



Die **Homepage** [www.siebenbuenger.de](http://www.siebenbuenger.de) ist **Portal** und **Treffpunkt** für die Siebenbürger Sachsen und alle, die an Siebenbürgen und Rumänien interessiert sind. Das Online-Angebot des Verbandes der Siebenbürger Sachsen bietet neben den aktuellen Artikeln der **Siebenbürgischen Zeitung** auch ein durchsuchbares **Archiv** mit allen jemals erschienenen Ausgaben der Zeitung, einen Veranstaltungsüberblick, einen **Newsletter**, Präsenzen aller 259 **Heimatorte** der Siebenbürger Sachsen, **Fotos**, **Videos**, historische **Tonaufnahmen** in Mundart und vieles mehr.

\*\*\*\*\*  
**winklerswurst**

Traditionelle siebenbürgische Produkte  
- direkt vom Hersteller -



AM 01.06. FINDET UNSER  
SOMMERFEST STATT,  
KOMMEN SIE GERNE VORBEI!



Scannen, um zu unseren  
Online-Shop zu kommen!



winklerswurst GmbH & Co. KG,  
Daimlerstr. 12, 33378 Rheda-Wiedenbrück  
www.winklerswurst.de · 05242 985 900

LERCHENBERG - IMMOBILIEN HEILBRONN



## VERMIETUNG

Wohnung passt? Mieter passt?

Wir bringen Vermieter und Mieter zusammen, erstellen den Mietvertrag und sind bei der Übergabe dabei.



## VERKAUF

- Bewertung Immobilie
- Unterlagenbeschaffung
- Exposéerstellung
- Vermarktung
- Käuferauswahl
- Begleitung zu Notar
- Wohnungsübergabe

AM SCHÖNSTEN IST ES ZUHAUSE

Elke Nabi  
Immobilienmaklerin (IHK)  
Alexanderstr. 77  
74074 Heilbronn  
Tel. 07131 7452100  
mobil 0176 61512777  
www.lerchenberg-immobilien.de

- ✔ neutral
- ✔ transparent
- ✔ vertrauenswürdig

*Kulturwoche*  
**Haferland**  
*8. - 11. August 2024*

Seit 2012 findet die **Haferlandwoche** jedes Jahr im Sommer statt. Es ist **die größte Veranstaltung in Rumänien, die der Förderung der Kultur und der Traditionen der siebenbürgisch-sächsischen Gemeinschaft gewidmet ist.**



Das Haferland liegt in **Siebenbürgen** zwischen Kronstadt (Braşov) und Schäßburg (Sighişoara).

Zu den Höhepunkten in 2024 gehören:

- **Jubiläumsfeier in Reps – 700 Jahre** seit der ersten urkundlichen Erwähnung der Burg (11. August)
- der bereits zur Tradition gewordene **Ball mit der Highlife-Band in Deutsch-Kreuz** (10. August)
- **ein vielfältiges Kulturprogramm**, das in den teilnehmenden Gemeinden vorbereitet wird.








Das Programm 2024 ist auf unserer Webseite verfügbar

[www.haferland.ro/de](http://www.haferland.ro/de)



# DS BAUART GROUP

 <p><b>STIRNER STUCKATEUR</b></p> <p><b>STUCKATEURBETRIEB</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Bauleitung</li><li>• Putz- und Malerarbeiten</li></ul>	 <p><b>DEUTSCHE QUALITÄT FÜR RUMÄNIEN</b></p> <p><b>BAUSTOFFHANDEL</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Baustoffe aller Art</li><li>• ARTcolor Eigenmarkenprodukte <b>made in Germany</b></li></ul> 	 <p><b>UNSERE KUNDEN EMPFEHLEN UNS</b></p> <p><b>BAUUNTERNEHMEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Bauleitung</li><li>• Putz- und Malerarbeiten</li><li>• Baufirma</li></ul>	 <p><b>DEIN ZUHAUSE IN SIEBENBÜRGEN</b></p> <p><b>IMMOBILIEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Hof &amp; Haus</li><li>• Grundstücke</li><li>• Gewerbeimmobilien</li><li>• Immobilienverwaltung</li></ul>
---	---	--	---

[www.ds-bauart.com](http://www.ds-bauart.com)  
[info@ds-bauart.com](mailto:info@ds-bauart.com)  
Tel. DE: +49 (173) 662 9108  
Tel. RO: +40 (728) 989 577



SCAN NOW

HEIMAT  
OHNE  
GRENZEN

Großes  
Sachsentreffen

2. - 4. AUGUST 2024  
HERMANNSTADT / SIBIU

<http://siebenbuergenforum.ro>

Weitere Veranstaltungen  
in Siebenbürgen  
26. JULI - 11. AUGUST



# peter maffay

Einmaliges Konzert in Rumänien




04.08.2024


20.00 UHR

FREIER EINTRITT

HERMANNSTADT

GROSSER RING

Veranstalter:  FUNDATION  
MAX-SCHMIDT  
STIFTUNG

Partner:  Automobile Bavaria



# HEIMATTAG 2024

## Was? Wann? Wo?



[siebenbuerger.de/heimattag](https://siebenbuerger.de/heimattag)

**Was** gibt es beim Heimattag 2024 zu sehen und zu hören? **Was** kann man da erleben? **Wann** beginnen Veranstaltungen? **Wann** sind die Ausstellungen geöffnet? **Wo** finde ich die Veranstaltungsorte, Sehenswürdigkeiten, Treffpunkte? **Wo** finde ich in Dinkelsbühl Parkplätze und Toiletten? **Wie weit** ist es bis zum gewünschten Standort? **Wie lange** brauche ich ungefähr zu Fuß dahin?

Die WebApp von [Siebenbuerger.de](https://siebenbuerger.de) hilft dir, interessante Attraktionen zu finden, und zeigt dir die Locations, Konzerte und Partys auf dem Stadtplan an. **Kostenlos** und ohne Installation – einfach die Seite [siebenbuerger.de/heimattag](https://siebenbuerger.de/heimattag) mit deinem Smartphone-Browser öffnen oder den QR-Code scannen.





## Verband der Siebenbürger Sachsen *Tradition. Netzwerk. Gemeinschaft.*

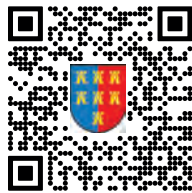
Wenn Sie sich für siebenbürgisch-sächsische Themen interessieren, die Gemeinschaft schätzen und gerne etwas weitergeben wollen, dann sind Sie beim Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V. genau richtig!

- Wir erhalten Brauchtum, pflegen Traditionen und geben der hier geborenen Generation die Möglichkeit, ihre Wurzeln zu erkunden.
- Wir bieten den Rahmen, um zusammenzukommen, Informationen auszutauschen und gemeinsam etwas auf die Beine zu stellen. Nur ein starkes Auftreten verschafft Sichtbarkeit und Gehör – über Veranstaltungen, die *Siebenbürgische Zeitung* und [www.siebenbuerger.de](http://www.siebenbuerger.de).
- Beim Verband der Siebenbürger Sachsen sind Sie gut aufgehoben. Der Dialekt, das Essen und die gemeinsamen Erfahrungen verbinden uns.

Wir tragen die Heimat im Herzen. Werden auch Sie Mitglied und helfen Sie dabei, dem Heimattag und der siebenbürgisch-sächsischen Gemeinschaft eine Zukunft zu geben. Für nur 58,00 € im Jahr sind Sie dabei.

**Weitere Informationen zur Mitgliedschaft und allen Vorteilen erhalten Sie am Infostand vor dem katholischen Münster sowie in der Festkanzlei in der Segringer Straße. Warum werden Sie nicht gleich noch während des Heimattages Mitglied?**

Natürlich können Sie die Mitgliedschaft jederzeit ganz einfach online beantragen!



[siebenbuerger.de/mitgliedschaft](http://siebenbuerger.de/mitgliedschaft)

Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.  
Karlstraße 100, 80335 München  
Telefon: (0 89) 23 66 09-0  
Fax: (0 89) 23 66 09-15  
E-Mail: [verband@siebenbuerger.de](mailto:verband@siebenbuerger.de)  
Geschäftszeiten: Mo-Do 9.00-12.30 & 14.00-15.30 Uhr  
Fr 9.00-12.30 Uhr

# Heimattag 2024

Das Festabzeichen zu 15,00 € ist für alle Veranstaltungen erforderlich. Der Eintritt für Kinder unter 14 Jahren ist frei.



// Verbandsmitglieder erhalten bei Vorlage des Mitgliedsausweises einen Gutschein über 3,00 €. Der Gutschein kann auf dem Siebenbürger Markt im Spitalhof sowie im Siebenbürgischen Dorf beim Festzelt eingelöst werden.

// Das „Haus der Geschichte Dinkelsbühl“ bietet während des Heimattags freien Eintritt zur Sonderausstellung sowie zur Dauerausstellung.

// Für die Veranstaltungen im Festzelt ist ein gesonderter Eintritt zu entrichten. Freitag 10,00 €, Samstag und Sonntag jeweils 6,00 €.

// Foto Titelseite: Laura Micu

**Beim Heimattag werden Film- und Tonaufnahmen sowie Fotos gemacht, mit deren Verwendung Sie sich durch den Besuch der Veranstaltungen einverstanden erklären.**

Die Festabzeichen bestehen aus 100% Recycling-Plastik und wurden mit Ökostrom in Deutschland hergestellt. Das Programmheft wurde durch Emissionsausgleich klimaneutral gedruckt.



gefördert durch:

Bayerisches Staatsministerium für  
Familie, Arbeit und Soziales



**KULTURWERK**  
DER SIEBENBÜRGER SACHSEN e.V.